

## ቁልመመ

TraCES en

*q<sup>w</sup>almama*

Grébaut

**ቁልመመ** : *q<sup>w</sup>almama* attraper au moyen d'une corde (un animal); La racine verbale **ቁልመመ** : 'attraper au moyen d'une corde' (un animal)', n'appartenant pas à la langue guèze, ne pouvait être enregistrée dans le Dillmann 1865. Elle se rencontre dans les 'Miracles du saint enfant CYRIAQUE (CYRICUS)'. Le traducteur du recueil hagiographique où étaient contenus ces miracles, ne trouvant pas en guèze le terme exact dont il avait besoin, a donné au vocable amharique **ቁልመመ** : la forme guèze **ቁልመመ** :. La substitution de **ቆ** (=ቆወ) à **ቁ** donne lieu à une forme verbale d'apparence quinquilittère. En éthiopien classique les verbes quinquilittères ne se présentent pas à la forme radicale simple; ils sont précédés du préfixe **ከ** qui forme syllabe avec la première radicale. Texte et référence: **ኣንዘ** : **የሐውር** : **ረከባ** : **ለላህማ** : **ወቆልመማ** : **ወቆተላ** # Grébaut 1918, 315–317. Grébaut 1952, 169–170

Leslau

**ቁልመመ** *q<sup>w</sup>almama* (Grébaut 1952, 169–170) *catch an animal with a rope, twist the neck*  
Leslau 1987, 429a

## Bibliography

### Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *added gr and les* on 30.4.2024
- Magdalena Krzyżanowska *added sub* on 30.4.2024